

Научно-издательский центр Априори

СЛОВО. ПРЕДЛОЖЕНИЕ. ТЕКСТ: АНАЛИЗ ЯЗЫКОВОЙ КУЛЬТУРЫ

Материалы III Международной научно-практической конференции
(19 марта 2013 г.)

Сборник научных статей

Краснодар
2013

УДК 801.8
ББК 80
С 48

Редакционная коллегия:

Церцвадзе М.Г., д-р филол. наук, Кутаисский государственный университет им. А. Церетели

Бекузарова Н.В., канд. пед. наук, Сибирский федеральный университет

Ершов Д.А., канд. пед. наук, Волгоградский государственный социально-педагогический университет

Магсумов Т.А., канд. ист. наук, Набережночелнинский институт социально-педагогических технологий и ресурсов

Слово. Предложение. Текст: анализ языковой культуры:
С 48 Материалы III Международной научно-практической конференции.
19 марта 2013 г. : Сборник научных трудов. – Краснодар,
2013. – 194 с.

ISBN 978-5-905897-29-0

В сборник включены материалы III Международной научно-практической конференции «Слово. Предложение. Текст: анализ языковой культуры», организованной «Научно-издательским центром Априори» 19 марта 2013 года.

Сборник адресован преподавателям, аспирантам, студентам, а также всем исследователям языковой культуры.

ББК 80
УДК 801.8

ISBN 978-5-905897-29-0

© Коллектив авторов, 2013

ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Селюжицкая Людмила Николаевна

преподаватель
Полесский государственный университет, Пинск (Беларусь)

Современный мир – арена межкультурных и межнациональных взаимодействий, в котором одновременно существуют две основные тенденции: глобализация и формирование поликультурной модели общества. Влиянию глобализации подвержены все сферы жизнедеятельности. В процессе глобализации происходит сближение всех культур, типов поведения, стирание этнического и культурологического своеобразия народов, в результате чего культуры унифицируются и теряют свою самобытность [3, с. 55].

Актуальной задачей современного общества является создание единого поликультурного образовательного пространства на основе многостороннего диалога культур. По данным Министерства образования Республики Беларусь в белорусских вузах обучается более 10 000 иностранных студентов из 80 стран СНГ, Балтии, дальнего зарубежья. Следовательно, поликультурное образование является одной из важнейших задач государства и рассматривается как процесс приобщения к этнической, общенациональной и мировой культуре и формирования готовности к жизни в поликультурной среде.

Поликультурализм – это признание равноценности и равноправия всех этнических и социальных групп, недопустимости дискриминации людей по национальной или религиозной принадлежности. Данный процесс способствует осознанию человеком своих корней и определению места, которое он занимает в мире, с другой стороны – прививает человеку уважение к другим корням.

В Законе Республики Беларусь «Об образовании» определены основные принципы и направления развития процесса интернационализации высшего образования в Беларуси:

- оптимальное сочетание национальных и интернациональных компонентов в содержании образования;
- межкультурный диалог на всех уровнях образования;
- равный доступ к образованию;
- сочетание национальных и международных образовательных стандартов;
- геополитическая и экономическая целесообразность [2, с. 56].

В современных условиях развития мирового сообщества, всех сторон и сфер его деятельности, остро встает проблема профессиональной подготовки специалистов нового поколения, которые должны будут успешно и эффективно взаимодействовать в среде глобального мира.

В последние годы в нашей стране наблюдается усиление к проблемам мультикультурного образования и воспитания. Большим педагогическим потенциалом для мультикультурного воспитания и образования является дисциплина «Иностранный язык». Владение иностранным языком расширяет возможности общения на межкультурном уровне, возможности познания национальной и общечеловеческой культуры. Иностранный язык есть «индивидуальное и неповторимое историческое явление, принадлежащее к данной индивидуальной культурной системе» [2, с. 211].

Согласно программным требованиям, основная задача курса «Иностранный язык для неязыковых факультетов и вузов» состоит в коммуникативном и социокультурном развитии личности, способной использовать иностранный язык как средство профессионального общения в диалоге культур, формировании и совершенствовании коммуникативной компетенции, т.е. практическом владении иностранным языком в деловой сфере.

Вследствие глобальных изменений во всем мире, изменилась роль иностранного языка в системе образования, и из простого учебного предмета он превратился в базовый элемент современной системы образования, в средство достижения профессиональной реализации личности. Еще в большей степени, чем в школе, меняется отношение к иностранному языку в вузе. И это понятно, ведь именно вуз является последней ступенью в образовательной системе государства, и именно он занимается подготовкой специалиста, способного вступить в реальную жизнь со всеми ее требованиями и запросами.

Современное общество заинтересовано в укреплении международного сотрудничества, как одного из условий формирования взаимопонимания и согласия в мире. В связи с этим возрастает роль изучения иностранных языков. К важным обстоятельствам, которые свидетельствуют о востребованности иностранных языков, можно отнести такие, как изменения в экономической и политической сферах жизни, стремление нашей страны войти в мировое образовательное и информационное пространство, межгосударственная интеграция в сфере образования. Знание иностранного языка

является одним из важных показателей современного образования, современной жизни.

Сложившаяся геоэкономическая и геокультурная обстановка вынуждают человека уметь сосуществовать в общем жизненном мире. Это означает быть способным строить взаимовыгодный диалог со всеми субъектами общего жизненного пространства, уметь устанавливать гуманитарную и межкультурную связь между культурами различных народов. Важную роль в этом процессе играет язык, с помощью которого становится возможным установление взаимопонимания и взаимодействия между представителями различных культурных сообществ.

Иностранный язык – важное средство мультикультурного образования и воспитания студентов и формирования у них межкультурной компетенции, т.е. совокупности объективных представлений и знаний о той или иной культуре, реализующей через умения, навыки и модели поведения, способствующие эффективному межэтническому взаимопониманию и взаимодействию [3].

Язык – социальная семиологическая система, являющаяся основным и важнейшим средством общения. Без использования языка как системы знаков становится невозможной межличностная коммуникация. Процесс изучения иностранного языка имеет культурно обусловленный характер. Образовательный и воспитательный потенциалы заключаются в содержании учебного материала. Например, в процессе обучения студентов экономических специальностей иностранному языку, ориентированного на реализацию культуроведческого аспекта, особое внимание уделяется таким темам как «Достопримечательности страны изучаемого языка», «Национальные праздники», «Система образования», «Национальная экономика», «Глобализация», «Национальная кухня», «Страноведение» и др.

В педагогическом процессе одним из важнейших средств формирования поликультурной личности является использование аутентичных текстов, содержащих интеркультурный компонент. Чтение иностранной литературы сопровождается знакомством с чужой или страны культурой и конфликтом с ней. В процессе этого конфликта человек начинает глубже осознавать свою собственную культуру, свое мировоззрение, свой подход к жизни и людям.

Педагогический потенциал дисциплины «Иностранный язык» в поликультурном образовании заключается в использовании таких форм и методов обучения как написание рефератов, составление диалогов, беседы с зарубежными гостями, научно-практические конференции, праздники, стажировки.

Владение иностранными языками является важным компонентом общей культуры личности, с помощью которой она приобщается к мировой культуре. Иностранный язык есть общественно исторический продукт, в

котором находит отражение история народа, культура, система социальных отношений, традиций [4, с. 77].

В научной литературе «Иностранный язык» рассматривается как учебная дисциплина, имеющая ряд специфических признаков:

– иностранный язык, как учебная дисциплина, беспредметен, так как он является лишь носителем информации, средством передачи данной информации от одного лица к другому;

– неоднородность иностранного языка заключается в том, что язык, как система знаков и носитель определенной культуры состоит их множества явлений: звуков, фонем, грамматических категорий и структур, лексических единиц и выражений, реалий, целостных текстов. Все эти аспекты в единстве способствуют реализации речевой деятельности;

– беспредельность и иностранного языка выражается в том, что человеческая мысль в любом языке способна отражать различные сферы деятельности [5, с. 77].

Итак, иностранный язык рассматривается сегодня как один из путей формирования поликультурной личности и подготовки специалиста к межкультурной коммуникации. Иноязычное образование должно включать культурологическое содержание, на основании которого может формироваться межкультурная коммуникативная компетентность. Знакомство с иной культурой посредством иностранного языка способствует обогащению своего собственного существования в современном мире, в котором осуществляется постепенное сближение различных народов и культур.

Литература

1. Барышников Н.В. Мультилингводидактика // *Иностранные языки в школе*. 2005. № 5. С. 19-27.
2. Винокур Г.Е. *Избранные работы по русскому языку*. М., 1959. 492 с.
3. Лавринович Е.С. Социокультурная деятельность как сфера межкультурных коммуникаций студенческой молодежи // *Высшая школа*. 2010. № 9. С. 55.
4. Плужник И.Л. *Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов гуманитарного профиля в процессе профессиональной подготовки*. Автореф. дис. ...д-ра пед. наук. Тюмень, 2003. 29 с.
5. Сергеева И.В. *Мультикультурное воспитание студентов педагогического вуза в процессе обучения иностранному языку* // *Высшее образование сегодня*. 2011. № 5.

СОДЕРЖАНИЕ

Багронов Э.Д. Репрезентация понятийной части лингвокультурного концепта «искренность» в английских электронных публицистических текстах (на примере лексемы « <i>Faith</i> »).....	6
Беляцкая А.А. Текстовая лингвокультура и смысл: к проблеме культурного значения текста	8
Беспалова О.Е. Концепция лирического героя в поэзии Н. Гумилева.....	12
Большева Н.Н. Влияние семьи на развитие вербальной агрессии.....	17
Бородина Н.А. Синтаксическое поле предложений со значением «мыслительная деятельность».....	19
Букреева Е.В. «Умные» вопросы при работе с текстом	26
Вальваков Р.В. Синтаксическая номинация ситуации ольфакторного восприятия (на материале английского языка).....	31
Вдовиченко Н.В. Вербализация морально-этических концептов в прозаическом дискурсе М. Матиос (на материале концептов <i>ГРЕХ</i> и <i>СТЫД</i>)	36
Волков В.В. О внутренней форме и реальном содержании термина <i>Филология</i>	39
Галла М.В. Номинальный стиль как особенность стиля публицистики и прессы.....	44
Глушук-Олея А.И. Отрицательная оценка с позиции социально-культурологического аспекта	48
Гурбанская С.А. Интерпретация интертекстуальных фразеологизмов в кодах культуры.....	51
Давыдова И.В., Давыдова А.В. Влияние сказочного этноса на формирование этнических ценностей у детей в современном образовании	55
Жилина И.С. Возможности перевода несобственно-прямой речи с русского языка на английский язык при её функционировании в художественных текстах XX века.....	58
Завьялова Ю.Г. Современные направления в изучении синтаксиса.....	61

Замальдинов В.Е., Петрова Н.Е. Конфликтная коммуникация в художественном тексте (на материале повести А.П. Чехова «Дуэль»)	65
Звада О.В. Выражение модальности в языке морали	68
Зинькова Т.Н., Кулабухова О.В. Формирование языковых и коммуникативных компетенций учащихся на уроках русского языка посредством эстетического восприятия искусства слова	72
Киквидзе И.Д. Язык как сфера отражения моды	76
Кузнецова Н.О. Ценностная актуализация англоязычного смысла <i>REVENGE</i> в семантическом пространстве причинного модуса	79
Кульпинов Ю.А. Репрезентация этнокультурных смыслов в топонимиконе Изобильненского района Ставропольского края.....	83
Ланская И.А. Развитие деловой письменной речи специалистов в системе непрерывного образования	86
Лутфуллина Н.М., Хамитова Л.И. Основные принципы работы с иноязычными текстами технического направления.....	89
Малахова А.В. Влияние коммуникативной ситуации на актуализацию значения определенности	91
Маркова Т.Д. Глагольный вид как компенсационная категория в аспекте эволюции древнерусской претеритальной парадигмы	93
Молчкова Л.В. Онтологическая природа перифрастического переноса во фразеологии.....	102
Орлова А.А. Структурно-семантический подход в изучении сложноподчиненного предложения с причинным значением в современном немецком языке	104
Перепелица М.С. Трансформация в масс-медийном дискурсе как структурно-семантическое явление.....	109
Пивторак Л.А. Специфика перевода колоративной лексики с английского на русский язык (на материале лирики Е.А. По и переводов).....	114
Полонская А.А. Каузативные глаголы.....	118

Полонская А.А.	
Обозначение эмоционального состояния одновременно различными лексическими средствами.....	121
Попова Л.Г.	
Слово: анализ языковой культуры (сопоставительный аспект).....	123
Резниченко Н.А.	
Работа над выразительными средствами словообразования на уроках русского языка в 5-ом классе школ Украины с русским языком обучения.	126
Селюжицкая Л.Н.	
Формирование поликультурной личности в процессе обучения иностранному языку	130
Середухина Т.А.	
Рецепция скрытых намерений собеседника в условиях конвенционального диалога (на материале романа М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита»).....	134
Ткачук Н.О.	
Суггестивные потенции символов фольклорных текстов (на материале украинских лечебных заговоров).....	148
Урусова Н.В.	
Семантические особенности синонимов лексемы « <i>Force</i> », реализуемые в художественных текстах	153
Фокина К.Г.	
Прошлое и современность современного русского литературного языка...	159
Холмогоров А.О.	
Фразеологические единицы эвфемистического характера и их комплексный лингвистический анализ.....	167
Церцвадзе М.Г., Кухалашвили М.Н.	
К вопросу о лингвокультурологическом анализе концепта « <i>мать / deda / mother</i> » в русском, грузинском и английском языках	169
Шабат-Савка С.Т.	
Коммуникативная интенция и текст как синтаксическое средство ее реализации.....	174
Шулунова О.В.	
Интерпретации концепта «темнота» в поэтической картине мира Хань Дуна	181
Шутова М.А.	
Феномен «этнический стереотип» в кругу смежных понятий.....	185